



## 1. ごみとリサイクル

詳細は、「資源・ごみの分け方・出し方」をご覧ください。英語版・中国語版・韓国語版があります。入手方法はP134参照。

### (1) ごみの出し方

品川区では、各戸収集を行っています。ごみは、清掃事務所に確認の上、ご自宅の玄関先等に出してください（集合住宅では、各建物の決められた場所へ出してください）。ごみは決められた日の8:00までに出してください。

※早朝収集地区は、7:30までに出してください。

#### ① 燃やすごみ・・・週2回収集

生ごみ、紙くずの他に、汚れが落ちないプラスチック、ゴム製品、革製品をふた付の容器または半透明、中身の見える袋に入れてお出ください。

#### ② 陶器・ガラス・金属ごみ・・・月2回収集

陶器・ガラス・金属は、ふた付の容器または半透明、中身の見える袋に入れてお出ください。

カセットボンベ・スプレー缶・ライターは中身を使い切った上、別の袋でお出ください。充電式電池や充電式電池を内蔵した小型家電機器は、他のごみとは別の袋に分けて「充電電池」と表示してください。

※新たに転入された方は、清掃事務所にご連絡ください。

### (2) 資源の出し方

資源は回収日の8:00までに資源回収ステーションに出してください。

#### 資源・・・週1回収集

古紙（新聞・雑誌・段ボール・紙箱・雑がみ・紙パック）、飲食用びん・缶、ペットボトル、乾電池（単1～単5、角形9V、コイン型電池（CR・BR）プラスチック、蛍光灯、水銀体温計・水銀血圧計

問い合わせ：品川区清掃事務所

電話：事業係 03-3490-7051

資源循環推進係 03-3490-7098

## 1. Garbage and Recycling

For details, see the pamphlet entitled *How to Sort and Dispose of Recyclables and Garbage & Waste Sorting* (available in English, Chinese, and Korean). See page 135 for available locations.

### (1) How to Dispose of Waste

Shinagawa City provides a house-to-house waste collection service. Please contact the waste collection office first to request the start of collection, and then put waste out in front of your house, etc. by 8:00 on the designated collection day. (In apartments and condominium complexes, place waste in the designated area.)

Note: In early collection areas, items should put out no later than 7:30.

#### (a) Combustible waste—Collected twice weekly

Put kitchen waste, scrap paper, uncleanable plastic products, rubber products and leather products in a lidded container or a semitransparent bag that allows the contents to be seen.

#### (b) Ceramics, glass, and metals—Collected twice a month

Put ceramics, glass and metals in a lidded container or transparent or semitransparent bags so that the contents are visible. Empty gas cylinders, spray cans, and lighters of all contents and place them in bags separately.

When disposing of rechargeable batteries or small household appliances containing them, place them in a separate bag clearly labelled “Rechargeable Batteries.”

Note: Please contact the waste collection office if you recently moved into Shinagawa.

### (2) How to Dispose of Recyclables

Put recyclable items out at the recyclables collection station by 8:00 on the designated collection day.

#### Recyclable items—Collected once a week

Recyclable paper (newspapers, magazines, cardboard, paper boxes, and other recyclable paper), bottles and cans for food and beverages, plastic bottles, dry cells (D, C, AA, AAA, N batteries, 9-volt batteries, button-cell [CR and BR]), plastic, fluorescent lights, mercury thermometers, and mercury sphygmomanometer

**Inquiries:** Shinagawa Waste Collection Office

Programs Subsection, **Tel: 03-3490-7051**

Resource Recycling Promotion Subsection, **Tel: 03-3490-7098**



## 第四章 生活信息

### 제 4 장 생활정보

#### 1. 垃圾与再生利用

详细内容请参阅手册《资源和垃圾的分类方法和丢弃方法》。备有英语版、中文版、韩语版。获得方法参阅 P136。

##### (1) 垃圾的倒出方法

在品川区，进行挨家挨户的收集。请在向清扫事务所确认后，将垃圾倒出在自己家门口等（如果您住在集体住宅，请将垃圾倒出在各建筑物的指定场所）。请在指定收集日的早上8:00倒出垃圾。

※ 清晨收集地区请在7:30前倒出。

##### ①可燃垃圾···每周收集2次

除生活垃圾和纸屑外，请将无法清洗干净的塑料、橡胶制品及皮革制品放入带盖容器或可透视的半透明袋中投放。

##### ②陶器·玻璃·金属垃圾···每月收集2次

除陶器·玻璃·金属外，请将灯泡装入带有盖子的容器或半透明、可看见内容物的袋子后倒出。请将卡式煤气罐·喷雾罐·打火机彻底用尽后单独装入袋子中倒出。

请将充电电池及内置充电电池的小型家电与其他垃圾分开，放入单独的袋中，并标注“充电电池”。

※ 新迁入的人士请所管辖的清扫事务所联系。

##### (2) 资源的倒出方法

请在回收日8:00前，将资源置于支援回收站。

##### 资源···每周收集1次

废纸（报纸、杂志、纸板箱、纸箱·废纸、纸盒）、用于饮食的瓶、罐、塑料瓶、干电池（单1~单5、角形9V、钮扣型电池（CR·BR））塑料制品、荧光灯、水银体温计·水银血压计

问讯处：品川区清扫事务所

电话：事业股 03-3490-7051

资源循环推进股 03-3490-7098

#### 1. 쓰레기와 재활용

자세한 내용은 ‘재활용쓰레기 및 쓰레기의 분류 방법과 배출 방법’ 팸플릿을 참조해 주십시오. 영어판·중국어판·한국어판이 있습니다. 입수 방법은 P137 참조.

##### (1) 쓰레기 배출방법

시나가와구에서는 호별 수거를 실시하고 있습니다. 쓰레기는 청소사무소에 확인한 후, 자택 현관 앞 등에 배출해 주십시오(공동주택에서는 각 건물의 정해진 장소에 배출해 주십시오). 쓰레기는 정해진 수거일의 아침 8:00까지 배출해 주십시오. ※ 조조 수거지구는 아침 7:30까지 배출해 주십시오.

##### ①자원용쓰레기···주2회수거

음식물 쓰레기, 종이 조각 외에 얼룩이 지워지지 않는 플라스틱, 고무 제품, 가죽 제품을 뚜껑 있는 용기 또는 반투명, 내용물이 보이는 봉지에 넣어 배출해 주세요.

##### ②도기, 유리, 금속쓰레기···월2회수거

도기, 유리, 금속은 뚜껑이 있는 용기나 반투명, 내용물이 보이는 봉투에 넣어 배출해 주십시오. 휴대용 부탄 가스통, 스프레이캔, 라이터는 내용물을 다 사용한 후에 별도의 봉투에 넣어서 배출해 주십시오.

충전식 전지나 충전식 전지를 내장한 소형 가전 기기는 다른 쓰레기와 다른 봉지로 분리해 ‘충전지’라고 표시해 주세요.

※ 새로 전입 온 분은 청소사무소에 연락해 주십시오.

##### (2) 자원 배출방법

자원은 회수일 아침 8시까지 자원회수 스테이션에 배출해 주십시오.

##### 자원···주1회수거

폐지(신문, 잡지, 골판지, 종이상자, 잡지, 종이팩), 음식용 병·캔, 페트병, 건전지(D~N, 각형9V, 동전형 전지(CR·BR)), 플라스틱, 형광등, 수은 체온계·수은 혈압계

문의: 시나가와구 청소사무소

☎ 사업계 03-3490-7051

자원순환추진계 03-3490-7098

4

생활정보



### (3) 粗大ごみ (申込制)

家具、自転車など1辺の長さがおおむね30cm以上の大きなごみは、粗大ごみになります。自宅まで取りに行く方法と日曜日に直接指定場所へ持ち込む方法があります。品川区粗大ごみ受付センターに申込み、決められた日に出してください。また、インターネットによる申込みもできます。品目ごとに手数料が必要です。有料ごみ処理券取扱所、あるいは清掃事務所で有料粗大ごみ処理券を購入して粗大ごみに貼って出していたり、インターネットで申し込んだ際に処理手数料が電子決済(クレジット)ができます。電子決済の場合、粗大ごみ処理券の代わりに紙に受付番号、収集日、品目、金額を記入し、粗大ごみに貼りつける必要があります。

問い合わせ：品川区粗大ごみ受付センター  
電話：03-6733-5374



#### 粗大ごみでは出せません

家電リサイクル法が施行され、テレビ・冷蔵庫(冷凍庫)・保冷庫・冷温庫・洗濯機・衣類乾燥機・エアコンは粗大ごみでは収集できません。

買ったお店か、買い替えをするお店にお問い合わせください。買ったお店が不明か遠方の場合は、家電リサイクル受付センターへお申し込みください。

家電リサイクル受付センター  
電話：0570-087-200

※リサイクル料金と収集運搬料金が必要です。

パソコンについては、各メーカーにお申し込みください。

※メーカーが不明の場合は、パソコン3R推進協会(電話：03-5282-7685)にお問い合わせください。



問い合わせ：品川区清掃事務所事業係  
電話：03-3490-7051

### (4) その他の資源のリサイクル

品川区では、資源回収ステーション以外に集団回収、拠点回収でも資源物を回収しています。

① 集団回収(町会、自治会等が決めた品目、日時・場所)

新聞・雑誌・段ボール・古着・紙パック・びん・缶など

② 拠点回収(毎月第2・4土曜日の10:00~12:00、31か所の小学校等)

古着、廃食用油、不用園芸土、小型家電(特定品目)、充電式電池

※小型家電(特定品目)は、区役所、体育館、品川図書館、清掃事務所の開庁(館)時間内に設置した回収ボックスでも回収しています。

問い合わせ：品川区清掃事務所資源循環推進係  
電話：03-3490-7098

### (3) Bulky Waste (by Appointment)

Bulky waste refers to large items with one side longer than approximately 30 cm, such as furniture and bicycles. You can have items collected or you can drop them off for yourself at designated places on Sundays. Contact the Shinagawa Bulky Waste Reception Center to make a collection appointment and place items out on the designated day. Appointments can be made via the Internet as well. Purchase prepaid bulky waste stickers at sales locations or at Waste Collection Offices and affix them to your bulky waste. Or, apply online and pay the processing fee via electronic payment (credit card). If you choose this option, write the registration number, collection date, description of the item, and the fee on a piece of paper and attach it to the bulky waste instead of the sticker.

**Inquiries:** Shinagawa City Bulky Waste Reception Center, **Tel: 03-6733-5374**



### Items Not Collected as Bulky Waste

Under the Home Appliance Recycling Law, televisions, refrigerators (and freezers), cooler-warmers, washing machines, clothes dryers, and air conditioners cannot be collected as bulky waste.

Please contact the store where you purchased them or the store where you will purchase a replacement. If the store where you purchased the item or if you live far from the store, contact the Electric Appliance Recycling Reception Center.

**Inquiries:** Electric Appliance Recycling Reception Center, **Tel: 0570-087-200**

**Note:** Recycling fees and collection and transportation fees will be charged.

To recycle personal computers, contact the manufacturer.

**Note:** If the manufacturer is unknown, contact the PC3R Promotion Association, **Tel: 03-5282-7685**



**Inquiries:** Programs Subsection, Shinagawa Waste Collection Office, **Tel: 03-3490-7051**

### (4) Other Recycling

In Shinagawa City, groups of residents collect recyclable items (group collection), and recyclables are collected at the collection site other than recyclables collection stations.

(a) Group collections (Neighborhood associations collect specific items on a given date/location.)

Newspapers, magazines, cardboard, used clothing, paper cartons, bottles, cans, etc.

(b) Collections at designated collection sites (From 10:00 to 12:00 on the 2nd and 4th Saturdays of the month, items are collected in 31 locations, e.g. elementary schools in the city.)

Used clothing, waste cooking oil, waste gardening soil, small electric devices, and heavy-duty battery

\* Small electric devices (specified items) are collected in collection boxes at the City office, gyms, and Shinagawa Library and Waste Collection Offices during the business hours.

**Inquiries:** Resource Recycling Promotion Subsection, Shinagawa Waste Collection Office, **Tel: 03-3490-7098**



### (3) 大件垃圾 (申请制)

大件垃圾指家具、自行车等单边的长度约30CM以上的较大垃圾。可上门收取或星期日直接送至指定地点。请向品川区大件垃圾接待中心申请,并于指定日倒出。另外,也可在网上提出申请。根据物品种类,收取相应手续费。您可以在指定的垃圾处理券销售点或清扫事务所购买“收费大型垃圾处理券”,贴在大型垃圾上后再投放。或者,通过互联网申请时,可以使用电子支付(信用卡)缴纳处理费用。若使用电子支付,则需在纸上写明受理编号、收集日期、品目及金额,并贴在大型垃圾上,代替处理券。

问讯处:品川区大件垃圾接待中心

电话:03-6733-5374



#### 不可扔出的大件垃圾

根据家电再生利用法,不予回收电视机、冰箱(冰柜)、冷库、冷温库、洗衣机、衣物烘干机、空调4类大件垃圾。

请向最初购买的店铺、换购的店铺咨询。购入店铺不详或离得太远时,请向家电再利用接待中心申请。

家电再利用接待中心

电话:0570-087-200

※需支付再生利用费和收集搬运费。

关于电脑,请联系各生产厂家。

※如厂家不详时,请向电脑3R推进协会

(电话:03-5282-7685)咨询。



问讯处:品川区清扫事务所事业股

电话:03-3490-7051

### (4) 其他资源的再生利用

在品川区,除了资源回收站以外还可以通过集团回收、据点回收以回收资源物。

①集团回收(町会、自治会等所定的项目、时间或地点)

报纸、杂志、硬纸板、旧衣服、纸盒、瓶、罐等

②据点回收(每月第2、4个星期六的上午10点~12点,31所小学等)

旧衣服、废食用油、废弃的园艺土、小型家电(特定品种)、大功率电池

※小型家电(特定种类)在区政府、体育馆、品川图书馆、清扫事务所的开放(馆)时间内、也用设置的回收箱回收。

问讯:品川区清扫事务所资源循环推进股

电话:03-3490-7098

### (3) 대형 쓰레기(신청제)

가구와 자전거 등 한 변의 길이가 대략 30cm 이상인 경우는 대형 쓰레기로 간주합니다. 자택까지 수거하러 가는 방법과 일요일에 직접 반입하는 방법이 있습니다. 시나가와구 대형 쓰레기 접수센터에 신청하고 정해진 날짜에 배출해 주십시오. 또는 인터넷으로도 신청할 수 있습니다. 유료 쓰레기 처리권 취급소, 또는 청소사무소에서 유료 대형폐기물 처리권을 구입해 대형폐기물에 붙여서 배출하거나, 인터넷으로 신청했을 경우 처리 수수료를 전자결제(신용카드)로 결제할 수 있습니다. 전자결제인 경우, 대형폐기물 처리권 대신 종이에 접수 번호, 수거일, 품목, 금액을 기입해 대형폐기물에 붙여야 합니다.

문의: 시나가와구 대형 쓰레기 접수센터

Tel 03-6733-5374



#### 대형 쓰레기로 배출할 수 없습니다

가전제품 재활용법이 시행되어 텔레비전, 냉장고(냉동고), 보냉고, 냉온고, 세탁기, 의류 건조기, 에어컨은 대형 쓰레기로 수거할 수 없습니다. 구입한 점포나 대체 구입을 하는 점포에 문의해 주십시오. 구입한 점포가 불분명하거나 너무 먼 곳에 있는 경우에는 가전제품 재활용 접수센터에 신청해 주십시오.

⇒가전제품 재활용 접수센터

Tel 0570-087-200

※재활용 요금과 수거운반 요금이 필요합니다.

컴퓨터는 각 제조회사에 신청해 주십시오.

※제조회사가 불분명한 경우는 컴퓨터

3R 추진협회(Tel 03-5282-7685)에

문의해 주십시오.



문의: 시나가와구 청소사무소 사업계

Tel 03-3490-7051

### (4) 기타 자원의 재활용

시나가와구에서는 자원회수 수거장 이외에집단회수, 거점회수에서도 자원물을 회수하고 있습니다.

①집단회수(마을회, 자치회 등이 정한 품목, 일시·장소를 확인하세요)

신문, 잡지, 골판지, 헌옷, 종이팩, 병, 캔 등

②거점회수(매월 둘째·넷째 토요일 오전 10시부터 12시, 31곳의 초등학교 등)

헌옷, 폐식용유, 쓸모 없는 원예용 흙, 소형

가전제품(특정 품목)중전용 배터리

※소형가전(특정 품목)은 구청, 체육관, 시나가와도서관, 청소사무소의 개청(관) 시간 내에 설치한 회수 박스에서도 회수하고 있습니다.

문의: 시나가와구 청소사무소 자원순환추진계

Tel 03-3490-7098



## 2. ペット・動物

### (1) ペットを飼うときには次のようなルールを守りましょう

- ① 散歩の前にトイレを済ませましょう。
- ② 必ず、ふん尿など汚物の後始末をする。
- ③ 公共の場所や他人の土地建物などを汚したり損傷させたりしない。
- ④ 他人に迷惑をかけない。
- ⑤ 逃げた場合は飼い主自ら探す。
- ⑥ 犬を散歩する場合は必ずリードをつける。

### (2) 犬の登録・予防接種

生後91日以上<sup>の</sup>飼<sup>い</sup>犬<sup>は</sup>、登録<sup>(初回のみ)</sup>と年1回<sup>の</sup>狂<sup>犬</sup>病<sup>予</sup>防<sup>注</sup>射<sup>が</sup>義務<sup>付</sup>け<sup>ら</sup>れ<sup>て</sup>い<sup>ま</sup>す。  
問い合わせ：生活衛生課管理係  
電話：03-5742-9132

### (3) 動物が死んだ時

- ① 犬が死亡したときは、死亡届を出してください。  
問い合わせ：生活衛生課管理係  
電話：03-5742-9132
- ② 犬、猫、小鳥などの死体は、飼い主が処理することになっていますが、清掃事務所で処理することもできます(有料 1頭25kg未満のもの)。  
問い合わせ：品川区清掃事務所事業係  
電話：03-3490-7051

## 2. Pets and Other Animals

### (1) If You Own a Pet, Please Observe the Following Rules:

- (a) Finish urination and defecating before taking your dog for a walk.
- (b) Do not let your pet soil or damage public places or other people's property/buildings.
- (c) Do not let your pet be a nuisance to your neighbors.
- (d) If your pet runs away, you must do all you can to find it yourself.
- (e) You must put a leash on your pet when walking it.

### (2) Dog Registration and Vaccination

Dogs 91 days old or older must be registered (one time only) and vaccinated annually for rabies.

**Inquiries:** Administration Subsection, Public Hygiene Section, Tel: 03-5742-9132

### (3) If Your Pet Dies

- (a) If your dog dies, file a notification of death at Public Hygiene Section, Shinagawa Public Health Center.  
**Inquiries:** Public Hygiene Section, Shinagawa Public Health Center, Tel: 03-5742-9132
- (b) Pet owners are responsible for disposing of their deceased dogs, cats, birds, and other pets. Owners can also dispose of their pets at the Trash and Recycling Collection Office. (Fees apply; less than 25 kg per pet)  
**Inquiries:** Administration Subsection, Public Hygiene Section, Tel: 03-3490-7051



## 2. 宠物、动物

### (1) 饲养宠物请遵守下列规则

- ① 散步前请让狗上厕所。
- ② 不要弄脏、损坏公共场所和他人的土地、建筑物。
- ③ 不要影响他人。
- ④ 宠物逃跑时自己去寻找。
- ⑤ 散步时必须牵绳。

### (2) 宠物狗的登记·预防接种

规定对出生后 91 天以上的宠物狗进行登记（仅限首次）以及每年进行 1 次狂犬病预防注射。

问讯处：生活卫生科管理股

电话：03-5742-9132

### (3) 动物死亡时

- ① 狗死亡后，应当进行死亡登记。

问讯处：生活卫生科管理股

电话：03-5742-9132

- ② 狗、猫、小鸟的尸体由主人负责处理，也可由清扫事务所进行处理。（收费 1 只不满 25kg 的动物）

问讯处：品川区清扫事务所事业股

电话：03-3490-7051

## 2. 애완동물

### (1) 애완동물을 기를 때는 다음과 같은 규칙을 지킵시다.

- ① 산책 전에 화장실에서 볼일을 마칩시다.
- ② 공공장소나 다른 사람의 토지, 건물 등을 더럽히거나 손상시키지 않는다.
- ③ 타인에게 폐를 끼치지 않는다.
- ④ 애완동물이 도망친 경우는 주인이 직접 찾는다.
- ⑤ 산책할 경우에는 반드시 목줄을 채운다.

### (2) 애견등록·예방접종

생후 91일 이상된 애견은 등록(첫 회만)과 연 1회의 광견병 예방주사 접종이 의무화되어 있습니다.

문의：생활위생과 관리계

Tel 03-5742-9132

### (3) 동물이 죽은 경우

- ① 애견이 죽은 때는 사망신고서를 제출해 주십시오.

문의：시나가와구 보건소 생활위생과

Tel 03-5742-9132

- ② 개, 고양이, 작은 새 등의 사체는 주인이 직접 처리하도록 되어 있지만, 청소사무소에서 처리할 수도 있습니다(유료 1마리 25kg 미만).

문의：생활위생과 관리계

Tel 03-3490-7051



### 3. 自動車・自転車

#### (1) 運転免許・国際免許証

外国の運転免許証の書き換えおよび国際運転免許証については、警視庁ホームページをご確認ください。

問い合わせ：鮫洲運転免許試験場  
電話：03-3474-1374



#### (2) 自動車保険

自動車保険は強制加入です。強制保険で損害賠償の金額がカバーできない場合に備える任意保険もあります。事故の後にはすぐ保険会社に連絡してください。

#### (3) 交通傷害保険

品川区区民交通傷害保険（※）、TSマーク付帯保険、サイクル安心保険、各種保険特約など様々な保険がありますので、ご自分に合った保険加入をご検討ください。

※詳細は区ホームページをご覧ください。

問い合わせ：地域交通政策課交通安全係  
電話：03-5742-7660

#### (4) 品川区シェアサイクル

東京都内16区のどこのサイクルポート（貸出し・返却拠点）でも、自転車を借りたり返したりできます。利用方法、ポート設置場所、料金などについて詳しくは、品川区シェアサイクル運営事務局へお問い合わせください。

問い合わせ：品川区シェアサイクル運営事務局  
電話：0570-783-677

#### (5) 自転車に乗るときは「自転車安全利用五則」を守りましょう。

1. 車道が原則、左側を通行。  
歩道は例外、歩行者を優先。
2. 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認。
3. 夜間はライトを点灯。
4. 飲酒運転は禁止。
5. ヘルメットを着用。

### 3. Cars and Bicycles

#### (1) Driver's License/International Driver's License

To convert a foreign driver's license or for information on international driver's licenses, please check the website of Police Department.

**Inquiries:** Samezu Driver's License Center, **Tel: 03-3474-1374**



#### (2) Automobile Insurance

All car owners must have automobile insurance. There are optional insurance plans for casualty compensation that are not covered by compulsory insurance alone. If you are involved in a traffic accident, call your insurance company immediately.

#### (3) Traffic Accident Insurance

There are various insurance policies, such as Shinagawa City resident traffic accident insurance (\*), insurance for bicycles with the TS mark, bicycle secure insurance, and various specified policies. Please consider the one that is most suitable for you.

\* Please see the website of Shinagawa City for details.

**Inquiries:**The traffic safety subsection, Community Traffic Policy Section, **Tel: 03-5742-7660**

#### (4) Shinagawa Bicycle Sharing

You can rent and return bicycles at any of the bicycle ports (rental and return bases) in the 16 cities in Tokyo. Please ask the Shinagawa City bicycle sharing operation office for instructions, locations of ports, and rental fees.

**Inquiries:** Shinagawa City bicycle sharing operation office, **Tel: 0570-783-677**

#### (5) When Riding a Bicycle, Please Follow These "Five Rules for Safe Bicycle Use"

1. In general, ride on the road and keep to the left.  
Only ride on the sidewalk in special cases; pedestrians have priority.
2. Always obey traffic lights, and stop and look both ways at intersections.
3. Always turn on your lights at night.
4. Never drink and ride.
5. Wear a helmet.



## 3. 汽车、自行车

### (1) 驾驶执照、国际驾驶执照

有关外国执照的转换及国际驾驶执照，请确认警视厅网站。

问讯处：鲛洲驾驶执照考试场

电话：03-3474-1374



### (2) 汽车保险

汽车保险是强制保险。也有强制保险不包括损害赔偿金额时的任意保险。事故後请立即与保险公司联系。

### (3) 交通伤害保险

有品川区区民交通伤害保险(※)、有TS记号的保险、骑行安心保险、各种保险特约等多样化保险，请选择加入适合自己情况的保险。

※ 详情请浏览区主页。

问讯：地区交通政策科交通安全股

电话：03-5742-7660

### (4) 品川区共享单车

在东京都内16区的任何一个自行车租赁点(租赁·归还点)，都可以租赁自行车并还车。关于使用方法、租赁点设置场所、费用等详细情况，请咨询品川区共享单车运营事务局。

问讯：品川区共享单车运营事务局

电话：0570-783-677

### (5) 骑自行车时请遵守“自行车安全骑行五项规则”。

1. 原则上骑行车道，靠左侧通行。  
人行道例外，行人优先。
2. 在十字路口遵守红绿灯、临时停车、确认安全。
3. 夜间请开灯。
4. 禁止酒后骑行。
5. 佩戴头盔。

## 3. 자동차·자전거

### (1) 운전면허·국제면허증

외국 운전면허증의 교체 및 국제운전면허증에 대해서는 경시청 홈페이지를 확인해 주세요.

문의: 사메즈 운전면허시험장

Tel 03-3474-1374



### (2) 자동차 보험

자동차보험은 강제가입보험입니다. 강제보험으로 손해배상금액을 전부 지불하지 못할 경우를 대비한 임의보험도 있습니다. 사고가 발생하면 즉시 보험회사에 연락해 주십시오.

### (3) 교통상해보험

시나가와구 구민교통상해보험(※), TS 마크부대보험, 사이클 안심보험, 각종 보험특약 등과 같이 다양한 보험이 있으니 본인에게 맞는 보험 가입을 검토해 보세요.

※ 자세한 내용은 홈페이지를 확인 바랍니다.

문의: 지역교통정책과 교통안전계

Tel 03-5742-7660

### (4) 시나가와구 공유 사이클

도쿄도 내의 16개 구역에 있는 모든 사이클포트(대여, 반환 거점)에서도 자전거를 빌리거나 돌려줄 수 있습니다. 이용방법, 포트 설치 장소, 요금 등에 대한 자세한 내용은 시나가와구 공유 사이클 운영 사무국에 문의 바랍니다.

문의: 시나가와구 공유 사이클 운영사무국

Tel 0570-783-677

### (5) 자전거를 탈 때는 ‘자전거 안전 이용 5칙’을 지킵시다.

1. 차도가 원칙, 좌측 통행.  
인도는 예외, 보행자 우선.
2. 교차로에서는 신호와 일시 정지를 준수하고 안전 확인.
3. 야간에는 라이트 점등.
4. 음주 운전은 금지.
5. 헬멧 착용.



## (6) 自転車駐輪場を利用しましょう

路上に自転車やバイクが放置されていると交通の妨げになり歩行者にとって危険です。

自転車駐輪場設置駅 (有料)

鉄道名	駅名
JR	大井町・大森・大崎・五反田・西大井・目黒
京急電鉄	新馬場・青物横丁・鮫洲・立会川
東急電鉄	下神明・戸越公園・中延・荏原町・旗の台・戸越銀座・荏原中延・不動前・武蔵小山・西小山
都営地下鉄	戸越・中延
東京モノレール	大井競馬場前
りんかい線	天王洲アイル・品川シーサイド

## (7) 品川区の放置自転車対策

自転車等放置禁止区域内に放置された自転車やバイクは警告後、撤去されます。撤去の際、ガードパイプなどにチェーン錠などにより連結しているときは、切断します。

## (8) 撤去された自転車等を引き取る時

- ①必要なもの
  - ・自転車またはバイクの鍵
  - ・運転免許証・在留カードなどの住所・氏名を証明するもの
  - ・撤去保管に要した費用 (自転車3,000円・バイク5,000円)
  - ・撤去された駅名と日付
- ②時間
  - ・毎日 (年末年始は除く)
  - ・10:00~19:00

### ③場所と対象駅 (※バイクは八潮北保管所のみ)

- ・八潮北保管所 (自転車・バイク)：八潮 1-3-1  
電話：03-3790-8820  
大井町・大崎・西大井・下神明・戸越公園・大森・新馬場・青物横丁・立会川・大井競馬場前・天王洲アイル・品川シーサイド
  - ・不動前保管所 (自転車)：西五反田 3-11-14  
電話：03-5436-8885  
五反田・目黒・武蔵小山・西小山・不動前・戸越・中延・荏原町・旗の台・戸越銀座・荏原中延
- 問い合わせ：地域交通政策課自転車対策係  
電話：03-5742-6786

## (6) Use Bicycle Parking Lots

Bicycles and motorcycles left in the roadway block traffic and create a hazard for pedestrians.

### Stations with Bicycle Parking Lots (Fees Apply.)

Lines	Stations
JR Line	Oimachi, Omori, Osaki, Gotanda, Nishi-Oi, and Meguro
Keikyu Line	Shinbanba, Aomono Yokocho, Samezu, and Tachiaigawa
Tokyu Line	Shimoshinmei, Togoshi Koen, Nakanobu, Ebaramachi, Hatanodai, Togoshi Ginza, Ebara Nakanobu, Fudomae, Musashi Koyama, and Nishi-Koyama
Toei Subway Line	Togoshi and Nakanobu
Tokyo Monorail	Oi Keibajomae
Rinkai Line	Tennozu Isle and Shinagawa Seaside

## (7) Shinagawa City Measures against Illegal Bicycle Parking

If a bicycle or motorcycle is left in an illegal parking zone, it will be removed after a public warning is issued. If the bicycle or motorcycle is locked with a guard pipe or chain, the locks will be cut off during the removal process.

## (8) When Retrieving an Impounded Bicycle or Motorcycle

### (a) You will need the following:

- ・Your bicycle or motorcycle key
- ・Your driver's license, residence card, or other form of identification showing your name and address
- ・Money for the removal and storage fee (bicycle: ¥3,000; motorcycle: ¥5,000)
- ・The name of the station where your bicycle or motorcycle was impounded and the impound date

### (b) Hours

- ・Daily (excluding the year-end/New Year holidays)
- ・10:00 to 19:00

### (c) Locations and stations covered (Note: Motorcycles are taken to the Yashio-Kita Bicycle Storage Center only.)

- ・Yashio-Kita Bicycle Storage Center (for bicycles and motorcycles): 1-3-1 Yashio, Tel: 03-3790-8820  
Oimachi, Osaki, Nishi-Oi, Shimoshinmei, Togoshi Koen, Omori, Shinbanba, Aomono Yokocho, Tachiaigawa, Oi Keibajomae, Tennozu Isle, and Shinagawa Seaside
- ・Fudomae Bicycle Storage Center (for bicycles): 3-11-14 Nishi Gotanda, Tel: 03-5436-8885  
Gotanda, Meguro, Musashi Koyama, Nishi-Koyama, Fudomae, Togoshi, Nakanobu, Ebaramachi, Hatanodai, Togoshi Ginza, and Ebara Nakanobu

**Inquiries:** Bicycle Controls Subsection, Community Traffic Policy Section, Tel: 03-5742-6786



## (6) 请使用自行车专用停车场

在路上随意停放自行车或摩托车会影响交通，并且可能对行人造成危险。

### 设有自行车专用停车场的车站 (收费)

铁路名	站名
JR	大井町・大森・大崎・五反田・西大井・目黒
京急电铁	新马场・青物横丁・蛸洲・立会川
东急电铁	下神明・户越公园・中延・荏原町・旗之台・户越银座・荏原中延・不动前・武藏小山・西小山
都营地铁	户越・中延
东京单轨线	大井赛马场前
临海线	天王洲 AIRU・品川海边

## (7) 品川区放置自行车对策

自行车等放置禁止区域内放置的自行车和摩托车，在警告后撤去。撤去时，如有链锁等锁在防护栏上时，将予以割断。

## (8) 取回被扣自行车等时

### ① 必备品

- ・ 自行车或摩托车的钥匙
- ・ 可证明家庭地址、姓名的驾驶证・在留卡等
- ・ 拆除及保管所需费用 (自行车 3000 日元・摩托车 5000 日元)
- ・ 被扣时的车站名及日期

### ② 时间

- ・ 每日 (年末年初除外)
- ・ 10:00~19:00

### ③ 地址及相应车站 (※ 摩托车仅限八潮北保管所)

- ・ 八潮北保管所 (自行车・摩托车) : 八潮 1-3-1  
电话: 03-3790-8820  
大井町・大崎・西大井・下神明・户越公园・大森・新马场・青物横丁・立会川・大井赛马场前・天王洲 AIRU・品川海边
- ・ 不动前保管所 (自行车) : 西五反田 3-11-14  
电话: 03-5436-8885  
五反田・目黒・武藏小山・西小山・不动前・户越・中延・荏原町・旗之台・户越银座・荏原中延

问讯: 地区交通政策科自行车对策股

电话: 03-5742-6786

## (6) 자전거 주차장을 이용합시다

노상에 자전거나 오토바이가 방치되어 있으면 교통의 방해가 되고 보행자에게도 위험이 따릅니다.

### 자전거 주차장 설치역 (유료)

철도명	역명
JR	오오이마치, 오오모리, 오오사키, 고탄다, 니시 오오이, 메구로
케이큐 전철	신반바, 아오모노 요코쵸, 사메즈, 타치아가와
토큐 전철	시모 신메이, 토고시 공원, 나카노부, 에바라마치, 하타노다이, 토고시 긴자, 에바라 나카노부, 후도마에, 무사시 코야마, 니시 코야마
도영 지하철	토고시, 나카노부
도쿄 모노레일	오오이 경마장 앞
린카이선	텐노즈 아일, 시나가와 씨 사이드

## (7) 시나가와구의 방치자전거대책

자전거 등 방치금지구역 내에 방치된 자전거나 오토바이는 경고 후 철거합니다. 철거할 때 가드레일 등에 체인 등으로 연결해 둔 경우에는 절단합니다.

## (8) 철거된 자전거 등을 찾으러 갈 때

### ① 필요한 것

- ・ 자전거 또는 오토바이의 열쇠
- ・ 운전면허증, 체류 카드 등의 주소 및 이름을 확인할 수 있는 것
- ・ 철거 및 보관에 소요된 비용 (자전거 3,000엔, 오토바이 5,000엔)
- ・ 철거된 역명과 날짜

### ② 시간

- ・ 매일 (연말연시 제외)
- ・ 10:00~19:00

### ③ 장소와 대상역 (※ 오토바이는 야시오 키타 보관소만)

- ・ 야시오 키타 보관소 (자전거, 오토바이): 야시오 1-3-1  
Tel 03-3790-8820  
오오이마치, 오오사키, 니시 오오이, 시모 신메이, 토고시 공원, 오오모리, 신반바, 아오모노 요코쵸, 타치아가와, 오오이 경마장 앞, 텐노즈 아일, 시나가와 씨 사이드
- ・ 후도마에 보관소 (자전거): 니시 고탄다 3-11-14  
Tel 03-5436-8885  
고탄다, 메구로 무사시 코야마, 니시 코야마, 후도마에, 토고시, 나카노부, 에바라마치, 하타노다이, 토고시 긴자, 에바라 나카노부

문의: 지역교통정책과 자전거대책계

Tel 03-5742-6786



## 4. 電気・ガス・水道

### (1) 電気

品川区を含む東日本地区の電気は100V/50Hzです。(西日本地域は、100V/60Hz)

ブレーカーのスイッチを全部上げると電気が使えない状態になります。ブレーカーを作動させても電気がこない場合は、ご利用の電力会社へ連絡してください。

### (2) ガス

東京都のガスの種類は13A(都市ガス)です。ガスを使い始めるときは、ご利用のガス会社へ事前連絡して係員に来てもらいます。

※ガス臭いとき

- ① 窓や戸を開ける。
- ② ガス栓を閉める。
- ③ 火気を使用したり、換気扇・電気などのスイッチに触らない。
- ④ 休日、夜間を問わずご利用のガス会社に連絡する。

### (3) 水道

水道の水は、そのままお飲みいただけます。水道局に届出してから利用してください。蛇口を回しても水が出ないときは、水道局に連絡してメーターボックス内の元栓を左に回して開けます。問い合わせ：水道局お客様センター  
電話：03-5326-1101



※水漏れのとき

メーターボックス内の元栓を右に回して水流を止め水道局に連絡してください。  
電話：03-5326-1101 (料金、漏水修繕、その他)

### (4) 公共料金の支払方法

電気、ガス、水道などの公共料金は、請求書が送られてきます。支払いは郵便局や銀行、コンビニエンスストアなどで、期限日までに支払います。期限を過ぎると超過料金が加算されるほか、サービスが止められることがあります。

※自動振込み

取引のある銀行や郵便局の口座から自動引き落としも可能です。

## 4. Electricity, Gas, and Water

### (1) Electricity

The electricity in eastern Japan, including Shinagawa, is 100V/50Hz. (In western Japan, it is 100V/60Hz.)

Raising all breaker switches will start the flow of electricity. If you activate the breakers and the electricity still does not come on, contact your electric company.

### (2) Gas

The type of gas used by Tokyo Gas (city gas) is 13A. To start your gas service, contact your gas company in advance to arrange a visit by a gas utility worker.

• If You Smell Gas

- (a) Open your windows and doors.
- (b) Shut off your gas valve.
- (c) Do not use any flames and do not touch any fan or electrical switches.
- (d) Contact your gas company even if it is night or a non-business day

### (3) Water

You may drink water straight from the tap.

Water service will begin after you contact the Bureau of Waterworks. If you turn on your faucet and the water does not start to flow, contact the Bureau of Waterworks and turn the main tap inside your meter box to the right.

**Inquiries:** Bureau of Waterworks Customer Service Center, **Tel: 03-5326-1101**



• If You Have a Water Leak

Turn the main tap inside your meter box to the right to stop the flow of water and contact the Bureau of Waterworks. **Tel: 03-5326-1101** (For payments, leak repairs, and inquiries)

### (4) Methods of Paying Utility Bills

You will be sent invoices for your public utility charges for electricity, gas, and water. Payments should be made by the payment deadline at any post office, bank, convenience store, etc. If a payment is not made by the payment deadline, late fees will apply and/or your service may be suspended.

• Automatic Payments

You can arrange to have your payments automatically withdrawn from your bank or postal savings account.



## 4. 电、煤气、自来水

### (1) 电

包括品川区在内的东日本地区所使用的电均为 100V / 50Hz。(西日本地区为 100V / 60Hz)

断路器开关均向上时, 呈可使用电状态。断路器工作正常, 但未供电时, 请联系所利用的电力公司。

### (2) 煤气

东京的煤气种类为 13A (都市煤气)。

使用煤气前, 应先联系所利用的煤气公司派工作人员上门。

※ 有煤气味时

- ① 打开窗或门。
- ② 关闭煤气总阀。
- ③ 禁止使用明火, 禁止打开换气扇或其他电器的开关。
- ④ 无论节假日还是夜间, 请及时联系利用的煤气公司。

### (3) 自来水

自来水可直接饮用。

向自来水公司登记后便可使用。旋开水龙头仍无出水时, 请联系自来水公司后, 向左旋开自来水表的总阀。

问讯处: 自来水公司客服中心

电话: 03-5326-1101



※ 漏水时

向右旋紧自来水表的总阀, 然后联系自来水公司。

电话: 03-5326-1101 (费用、漏水修缮、其他)

### (4) 公用事业费用的支付方法

会收到水电煤等公用事业费用的账单, 在付款期限内通过邮局或银行、便利店等进行支付。若逾期未付, 除需支付滞纳金外, 可能会被停止使用。

※ 自动转账

也可通过制定银行或邮局的账户进行自动扣款。

## 4. 전기·가스·수도

### (1) 전기

시나가와구를 포함하는 동일본 지역의 전기는 100V/50Hz입니다.(서일본 지역은 100V/60Hz).

차단기의 스위치를 전부 올리면 전기를 사용할 수 있는 상태가 됩니다. 차단기를 작동시켜도 전기가 들어오지 않는 경우는 이용하는 전력 회사로 연락해 주십시오.

### (2) 가스

도쿄가스의 가스 종류는 13A(도시가스)입니다.

가스를 사용하려면 사전에 이용하는 가스 회사에 연락하여 담당 직원의 방문을 요청해 주십시오.

※ 가스 냄새가 날 때

- ① 창문과 출입문을 연다.
- ② 가스 밸브를 잠근다.
- ③ 불을 사용하거나 환풍기, 전기 등의 스위치를 만지지 않는다.
- ④ 휴일 및 야간에 상관없이 이용하는 가스 회사에 연락한다.

### (3) 수도

수도물은 그냥 마실 수 있습니다.

수도국에 신고하고 나서 이용해 주십시오. 수도꼭지를 돌려도 물이 나오지 않을 때는 수도국에 연락하고 미터박스 안의 메인 밸브를 왼쪽으로 돌려 엽니다.

문의: 수도국 고객센터 Tel 03-5326-1101



※ 누수가 발생한 경우

미터박스 안의 메인 밸브를 오른쪽으로 돌려 잠근 후에 수도국에 연락해 주십시오.

Tel 03-5326-1101 (요금, 누수 보수, 기타)

### (4) 공공요금 납부방법

전기, 가스, 수도 등의 공공요금은 청구서가 발송됩니다. 가까운 우체국이나 은행, 편의점 등에서 납부기한까지 납부해 주십시오. 기한이 경과 되면 연체료가 가산되며 서비스가 중지되는 경우도 있습니다.

※ 자동이체

거래 중인 은행이나 우체국의 계좌에서 자동으로 이체할 수 있습니다.

4

생활정보



## 5. 電話・郵便・銀行

### (1) 電話

新規申込み・移転

NTT 東日本のコールセンターや窓口で申し込み  
ます。

電話：116 (無料) 電話：0120-116-000 (携帯)

※通訳者を介した3者間通話での対応

時間：9:00～17:00年中無休 (年末年始を除く)

### (2) 郵便

不在時の配達

不在時の小包や書留は、配達員が郵便物を持ち  
帰り、代わりに不在連絡票を置いていきます。再  
配達を希望する場合は、以下の方法のいずれかよ  
りお申込みください。

#### ① 電話

郵便物等お預かりのお知らせに記載している再  
配達受付連絡先の電話番号に連絡して、希望配  
達日・配達時間帯を選択。

#### ② インターネット

右のQRコードより申込み。



#### ③ 郵便またはFAX

必要事項を記載の上、お手元の郵便物等お預か  
りのお知らせに記載の電話番号へFAXを送信  
するか、そのままポストへ投函。

#### ④ 窓口

事前に郵便物等お預かりのお知らせに記載して  
いる「お問い合わせ先」に連絡し、郵便物等お  
預かりのお知らせ、印鑑、本人と住所が確認で  
きる証明資料 (運転免許証、マイナンバーカー  
ドなど) を持って行く。

詳しくは以下の問い合わせ先へご確認ください。

問い合わせ：お客さまサービス相談センター

電話：0120-23-28-86

電話：0570-046-666 (携帯)

電話：0570-046-111 (英語)

時間：全日/8:00～21:00



### (3) 銀行

口座を開きたい場合等、希望の金融機関へご相  
談ください。

## 5. Telephone, Postal Services, and Banks

### (1) Telephone

#### To obtain a new line or transfer one

Apply for a new telephone service via the call center or service counter of NTT East. Starting a new telephone service or notifying of a change of address: **116** (toll-free) From a cell phone, **Tel: 0120-116-000**

Note: Three-way call service with an interpreter is available.  
**Hours:** 9:00 to 17:00, year-round (excluding the year-end/New Year holidays)

### (2) Postal Services

#### Delivery when you are not at home

For small packages and registered mail brought when you are not home, the mail carrier will take the item(s) back and leave a notice of attempted delivery. If you would like to arrange delivery of the item(s), please apply using one of the following methods:

#### (a) Phone

Contact the delivery center at the phone number listed on the notice of attempted delivery, and select the desired delivery date and time.

#### (b) Online

Apply via the QR code on the right.



#### (c) Mail or Fax

Fill in the required information and fax it to the number listed on the notice of attempted delivery, or drop it into a postbox.

#### (d) Post office

Call the number listed on the notice of attempted delivery first, then bring your notice of attempted delivery, personal seal, and a document confirming your name and address (driver's license, My Number card, etc.) to the post office

For more information, please use the following:

**Inquiries:** Customer Service Center, **Tel: 0120-23-28-86**

From a cell phone, **Tel: 0570-046-666**

**Tel: 0570-046-111** (English)

**Hours:** 8:00 to 21:00



### (3) Bank

To open a bank account, please consult the financial institution of your choice.



## 5. 电话·邮政·银行

### (1) 电话

#### 新装申请、移装

可通过NTT东日本电话客户中心或窗口进行申请。

电话：116 (免费)

电话：0120-116-000 (手机)

※ 通过口译者进行3者间通话的对应服务

时间：9:00 ~ 17:00 年中无休 (年末年初除外)

### (2) 邮政

#### 无人时的配送

无人时的包裹或挂号信由邮递员将邮寄物带回，另行留下无人通知书。如需再配送，可通过以下的任意一种方式申请。

##### ①电话

拨打邮寄物等存放通知中记载的再配送受理联系处的电话号码，选择希望配送日·配送时间段。

##### ②线上

请通过右方的二维码申请。



##### ③邮件或传真

填写必要事项后，向手中邮寄物等存放通知中记载的电话号码发送传真，或者直接投递到邮箱。

##### ④窗口

事先与邮寄物等存放通知上记载的“问讯处”联系，携带邮寄物等存放通知、印章、可确认本人身份和住址的证明资料(驾驶证、个人编号卡等)。

详情请向以下的问讯处确认。

问讯处：客服中心

电话：0120-23-28-86

电话：0570-046-666 (手机)

电话：0570-046-111 (英语)

时间：全天 / 8:00 ~ 21:00



### (3) 银行

希望开设银行账户时，请向对象金融机构咨询。

## 5. 전화·우편·은행

### (1) 전화

#### 신규 신청·이전

NTT 히가시 니혼의 콜센터나 창구에 신청합니다.

Tel 116 (무료)

Tel 0120-116-000 (휴대전화)

※통역사를 통한 3자간 통화로 대응

시간：9:00~17:00 연중무휴(연말연시 제외)

### (2) 우편

#### 부재중 배달

부재 중에 배달된 소포나 등기는 배달원이 우편물을 가지고 돌아가며 대신에 부재연락표를 두고 갑니다. 재배달을 희망하는 경우는 아래 중 하나의 방법으로 신청해 주십시오.

##### ①전화

우편물 등 보관 안내서에 기재된 재배달 접수 연락처의 전화번호로 연락하여 희망 배달일·배달 시간을 선택.

##### ②인터넷

오른쪽 QR코드로 신청하세요.



##### ③우편 또는 FAX

필요 사항을 기재한 후, 갖고 계신 우편물 등 보관 안내서에 기재된 전화번호로 FAX를 보내거나 그대로 우체통에 투입.

##### ④창구

사전에 우편물 등 보관 안내서에 기재된 ‘문의처’로 연락한 뒤 우편물 등 보관 안내서, 인감, 본인과 주소를 확인할 수 있는 증명자료(운전면허증, 마이번호 카드 등)를 지참하여 방문.

자세한 내용은 아래 문의처에서 확인해 주십시오.

문의：고객서비스 상담센터

Tel 0120-23-28-86

Tel 0570-046-666(휴대전화)

Tel 0570-046-111(영어)

시간：전일/8:00~21:00



### (3) 은행

계좌를 개설하고자 할 경우 등, 희망하는 금융기관과 상담해 주십시오.

4

생활정보